

Ngàn Sâu Che Lấp Môi Hôn

A Thousand Kisses Deep

Lời Việt: Nguyễn Thảo

Nhạc & lời: Leonard Cohen
& Sharon Robinson

Ngựa về lối cũ, người đẹp mắt nhưng, gặp khi vận
(Vài lần đánh) tráo, một lần xảy tay, là quay về
The pon-ies run, the girls are young, the odds are
(I'm turn-ing) tricks, I'm get-ting fixed, I'm back on

4
hên đến đây. Cuộc cờ nước thắng nhưng có bao lâu,
trên vỉa hè. Lầm đường, lỡ bước, khi nắm tay buông.
there to beat. You win a while and then it's done,
Boo-gie Street. You lose your grip, and then you slip

7
— được thua, trò chơi rủi may Giờ thì đến
— vào ngay một bãi chiến trường. Chẳng đường mấy
— *your lit-tle win-ning streak. And sum-moned*
— *in-to the mas-ter-piece. And may-be*

10
phút nóng tay, dầm mình vui trong những cơn đắm say,
khúc mình phải đi qua? with your và câu hứa luôn khắc ghi.
now to deal qua? with your in-vin-ci-ble de-feat,
I had miles to drive, and prom-is-es to keep;

13
— Một đời đã sống ngỡ giống cơn mê,
— Tìm một lối thoát đành mất bao nhiêu,
— *you live your life as if it's real,*
— *you ditch it all to stay a-live,*

16
1. 2.
chìm sâu dưới muôn môi hôn. Vài lần đánh...
đào sâu dưới muôn môi hôn.
a thou-sand kiss-es deep. I'm turn-ing
a thou-sand kiss-es deep.

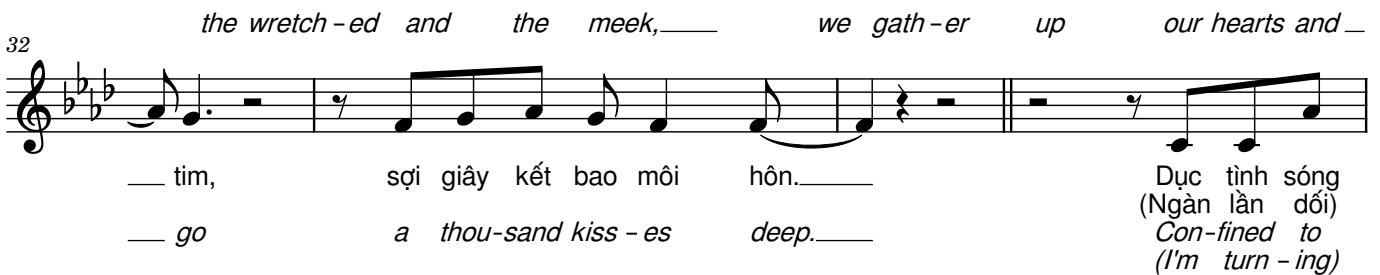
22
Rồi vào những phút đêm tối âm u
And some-times when the night is slow

29



lầm than đám người khốn cùng. Một đường nói những thoi thóp con

32



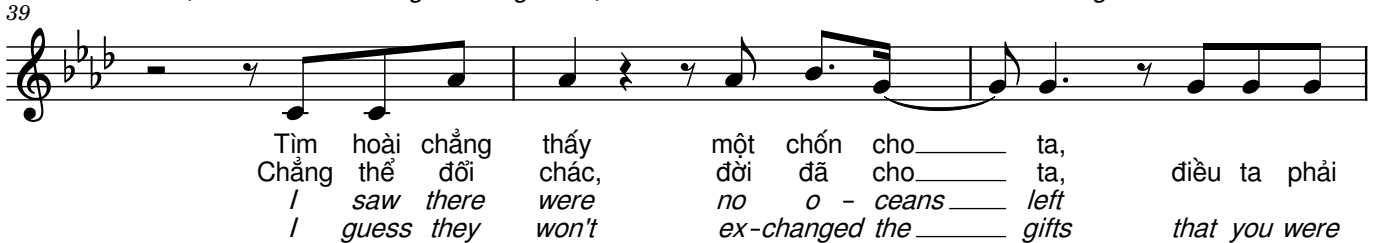
the wretch-ed and the meek, we gath-er up our hearts and
 — tim, sợi giây kết bao môi hôn. Dục tình sóng
 — go a thou-sand kiss-es deep. (Ngàn lần đối)
 Con-fined to (I'm turn-ing)

36



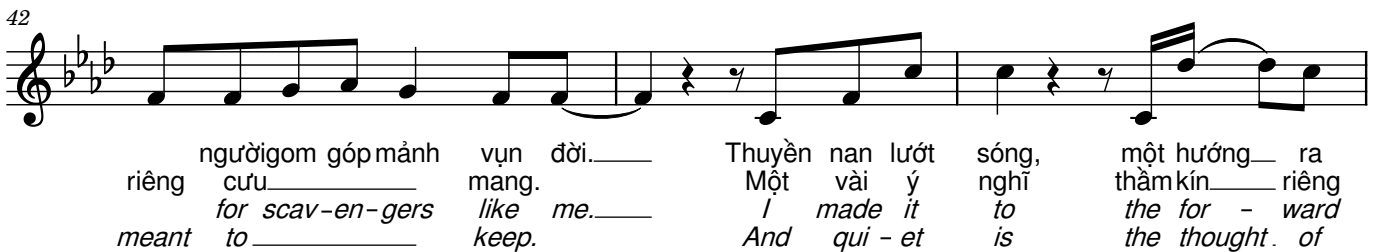
gió, dập dồn ép xô, đại dương nào hay bến bờ.
 trá, một lần biết ra, là quay về trong cõi trần.
 sex we pressed a-gainst the lim-its of the sea.
 tricks, I'm get-ting fixed, I'm back on Boo-gie Street.

39



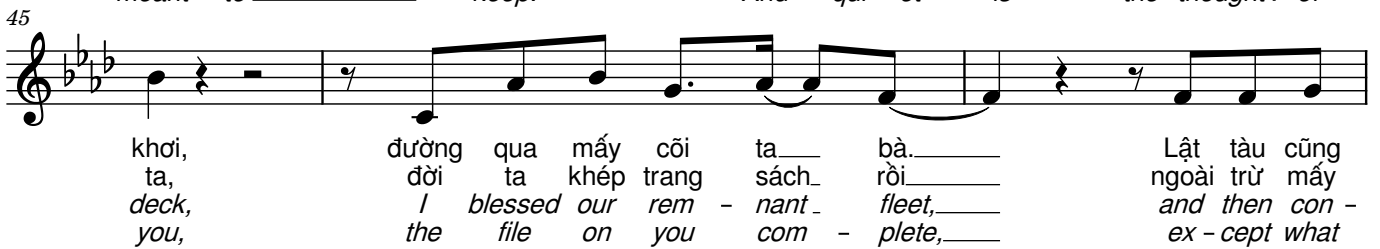
Tìm hoài chẳng thấy một chốn cho ta,
 Chẳng thể đổi chắc, đời đã cho ta, điều ta phải
 I saw there were no o-ceans left
 I guess they won't ex-changed the gifts that you were

42



người gom góp mảnh vụn đời. Thuyền nan lướt sóng, một hương ra
 riêng cứu mang. Một vài ý nghĩ thăm kín riêng
 for scav-en-gers like me. I made it to the for-ward
 meant to keep. And qui-et is the thought of

45



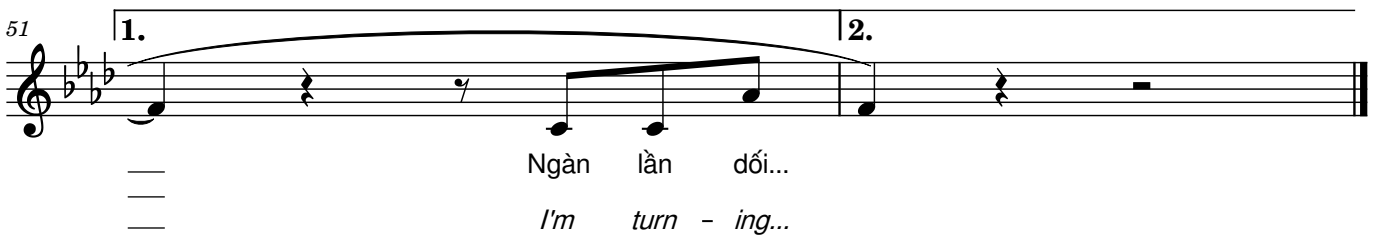
khởi, đường qua mấy cõi ta bà. Lật tàu cũng
 ta, đời ta khép trang sách rồi ngoài trừ mấy
 deck, I blessed our rem-nant fleet, and then con-
 you, the file on you com-plete, ex-cept what

48



thế chớ chấp nề chìm theo dưới muôn môi hôn.
 thứ vẫn nhớ không ra vui sâu dưới muôn môi hôn.
 sent-ed to be wrecked, a thou-sand kiss-es deep.
 we for-got to do a thou-sand kiss-es deep.

51



1. Ngàn lần đối...
 I'm turn-ing...
 2.